

理事長的話

親愛的老師，親愛的家長及同學們，大家好！

又是新的一年的開始，在這裏要祝福各位老師、家長們、及同學們新春快樂、身體健康、萬事如意。

在這新的一年的開始，學校過去這五個多月來，在魯三美校長及他的組員辛勤努力之下，各方面都有長足的進步，學校業務蒸蒸日上，家長訪談座談會亦圓滿的完成，同時參加南加州中文學校所舉辦的作文、海報、及書法比賽，也有良好的成績表現。在這裏要謝謝三美校長及組員為學校所做的努力。另外經平常與三美校長聯絡，得知學校目前已有三組中文常識隊伍，在王慶老師、馬文善老師、及張玉玲老師的領導下，正兢兢業業的為參加四月份南加州中文常識比賽而做最後的努力，在這裏謹代表理事會，祝他們旗開得勝、馬到成功。

各位親愛的家長們，誠如我以往經常強調的，哈崗中文是屬於每位家長的，唯有經常的給予我們批評與指教，我們才能將學校辦理的更完善，更符合家長們的期望，學校的大門永遠的是為家長們而開的，希望家長們不吝指教、更正。

祝大家新春快樂、萬事如意！

理事長 劉經邦 敬上

Dear teachers, parents, and students:

It's the beginning of another new year; I want to wish every teacher, parent, and student a prosperous and healthy year.

In the past 5 months, under the leadership of our Principal Sammy and his staff's hard work, our school is continuing to make progress. We had our parent-teacher conference (through phone). Many students participated in the composition, poster, and calligraphy contest from SCCCS (Southern California Council of Chinese Schools) and many of them also won awards. Special thanks go to our Principal Sammy's effort.

We have 3 groups of students under training for Chinese History Bee contest. Ms. Wang, Ms. Ma, and Ms. Chang are working hard, spending many extra hours to train our students for the contest in April. I wish them great success on the contest.

As I always emphasized, our school belongs to the parents. We welcome all your suggestions. With your suggestion and participation, we can continue to improve and provide a better environment for our students. Please don't hesitate to come in to the office, drop me note or just stop by for a chat.

Wish everyone a prosperous Chinese New Year.

Jerry Liu, Chief of Directors

校長的話

校長: 魯三美

轉眼間，我這個菜鳥校長也漸漸地進入狀況了，這可要拜謝組員張素貞、鄭學山，尤其是臧宜春理事的文書處理方面。如果沒有了臧宜春理事的協助，簡直不敢想像會是怎樣的情況！謝謝您，Jeffry！今年有一位新組員加入校長組幫忙教物，我們歡迎鍾良音老師，希望家長們有空來辦公室跟她打個招呼。

以下有幾件事要向各位報告：

- 今年我們學校學生參加中文常識比賽人數特別的踴躍，共有乙、丙、丁三組。在此要特別感謝王慶老師、馬文善老師、與張玉玲老師的鼎力幫助，訓練計劃急速開始。為了慎重起見，請張老師起草了一份合約，由三位老師再看過後，經家長、學生簽署後交給老師保管。
- 聖誕節前，本校舉辦了第一次的捐贈玩具活動，雖然祇有短短的五個星期，學生與家長的反應出乎意料之外的好，總共收集到了一百多件禮物。洛杉磯縣消防局特別派了一部消防車來收集這些禮物，再分派給窮困的小孩們，這個活動讓哈崗中文學校的學生充分表現了他們的愛心。在此要特別向吳小曼理事說聲“感謝您！”沒有您的幫忙，這個活動是跟本就不可能完成的。LA 18 也在晚間新聞報導了這一則新聞。
<http://www.la18.tv/Video.aspx?vid=8b92bff6-8241-4188-9f8f-73c4af4dcf01>
- 二月三日我們將辦一個春節 POT LUCK，請各位家長踴躍參加，並大顯身手，把自己的拿手好菜帶來跟大家分享。校長也會準備一道菜來，暫時不公佈是什麼菜！
- 由於書法班開得晚，學生人數不足而停辦，校長在此向“余家傑同學”說聲抱歉，同時也謝謝他來當義工。
- 一月廿七日為校內朗誦比賽，很高興我們請到了著名主持人江南先生，核城市市議員林恩成先生，與韓麗文老師來當評審，感謝他們三位。
- 在此我也要向三位家長高琪、林秀津、和黎綠蘅致十二萬分的謝意，她們是校長的後援部隊。

這一陣子，天氣相當涼，小朋友記得要穿的暖和些，不要着涼了。



校長
魯三美
敬上

Message From The Principal

January 27, 2007

Time flies, "Rookie Principal" is gradually getting the hang of it. But I must express my utmost gratitude to the team members; Suzan Chang, William Cheng and especially Jeffrey Tsang who handles all the data processing. I can't imagine what we will do without him. This month, we have a new member joined my team. I'd like to introduce to you Mrs. Alice Lin. Alice is a certified teacher currently teaching in Brea. Let's welcome Alice and come to meet her in office.

I would like to report to you the following:

- We had an overwhelming response from students who are interested in participating in the History Bee tournament. We have a total 3 teams this year. Thanks to 3 teachers (Ms. Wang, Ms. Ma, and Ms. Chang) who undertook the task of training & preparing the students for the contest in April. They wasted no time, and immediately started the training in October, without any rest during the Winter break. The participants had to sign a contract promising to abide by the rules set out by the teachers.
- For the first time Hacienda Heights Area Chinese School launched a "Toys for Tots" program for the holidays last year. Surprisingly in 5 short weeks, the students donated over 100 toys. Our students' action touched many people. Los Angeles Fire Department's "Spark of Love" program coordinator sent a fire truck to pick up the toys donated by the students. The students were so excited to see the fire engine showed up to collect the toys. The event was reported in LA18 local news. Here is the link for the news clip from LA18 <http://www.la18.tv/Video.aspx?vid=8b92bff6-8241-4188-9f8f-73c4af4dcf01> I want thank our board of director Mandy Wu for coordinating the program.
- February 3rd ,we will have a Pot Luck to celebrate Chinese New Year- the year of the BOAR(Pig,Hog). Don't forget to showcase your best dish for this special occasion. I will be bringing my favorite dish as well.
- We had to cancel our Chinese calligraphy class because we only had one student. I apologize for the inconvenience caused to the student, I would also like to thank him for signing up as a volunteer student helper.
- On January 27th, we are having poem recital contest to select contestants for the SCCCS' event. I am very grateful that Mr. Jacky Jiang, a popular local DJ; Mr. Joaquin Lim, Walnut City Council member and Sutima Chao, a Chinese teacher have agreed to be the judges for this event.
- I would also like to take this opportunity to thank 3 parents; Judy KAO, Jean LIN and Ivy WEI for their help the office.

Sammy Ponnusamy

重要日期

01/27/07	專題講座：大學及大學助學金的申請 校內詩詞朗誦比賽（第二節課）
02/03/07	新年聯歡會(Potluck)
02/10/07	Lincoln's Birthday (No School)
02/17/07	President's Day (No School) 聯合會春季教學研討會(2/18)
02/24/07	SAT II 中文模擬考試



▲哈崗中文學校校長魯三美(後排中)和華裔小朋友,捐出四大箱禮物,送給洛杉磯消防局分送給貧窮家庭小孩過節。(照片由魯三美提供)

哈崗中校捐玩具 小朋友學習分享

【本報記者吳忠國哈仙達崗報導】哈崗中文學校響應洛杉磯消防局年終歲末「玩具捐贈計畫」,華人工子弟熱烈參與,募集到四大箱玩具和文具用品等禮物,送給社會上需要的弱勢族群和家庭,讓他們在聖誕佳節也感受各界關懷,小朋友從活動中學習分享和愛心,都覺得很有意義。

洛杉磯消防局日前特派出消防車到哈崗中文學校,全校師生列隊歡迎。隨後,小朋友把帶來的禮物放進禮物袋裡,很快的裝滿四大袋,然後裝上消防車。

消防局特別允許小朋友參觀,大家在消防員帶領下,登上消防車參觀拍照留念,洛杉磯消防局代表特別感謝哈崗中文學校的義舉,也祝賀聖誕快樂。

哈崗中文學校校長魯三美很高興小朋友和家長熱心支持,展現融入主流社會回饋社區的愛心。



家長會報告: 家長會籌款活動

非常感謝參與此活動的所有老師、家長及同學們。您的熱心參與使得此次籌款活動圓滿成功。

在此我們特別要感謝第二冊的家長彭先生 50 元、第二冊家長高女士 200 元、第五冊家長謝先生 30 元的捐款。理事會臧理事也替家長會爭取到南加電力公司的 600 元捐款，再加上義賣所得，此次家長會共計籌得 1800 元。所得將會照原計劃使用，以同學們的福利為優先。

此次義賣冠軍為第五冊 Lawrence Wong，謝謝 Lawrence 的媽媽 - Betty 理事 將冠軍的兩張禮卷捐出。除了禮卷之外，Lawrence 及第二名的六冊 Eva Hsia 也挑選了各 10 個小禮品，第三名，四冊 Natalie Liu 也得到了 5 件小禮品。謝謝他們的努力及參與，也謝謝所有其他參與的小朋友及家長們。

專題講座：大學及大學助學金的申請

1/27 上午 9:45 ~ 12:00 AM 在大禮堂。家長會將於 1/27 邀請去年非常受歡迎的 College Focus 邱女士來與大家分享 - 大學及大學助學金的申請。我們也很高興能請到邱女士大女兒，普林思頓大學二年級的邱文美同學來與大家分享一些東岸大學生活注意事項。請大家不要錯過此難得的機會。家長會將準備茶點招待，期待您的光臨，也歡迎您邀請朋友參加。

新年聯歡會

二月三日 上午 11:40 AM 農曆年即將來臨，家長會將在放假前與家長及同學們一同慶祝（豬）年的開始。上午 11:40 有三十分鐘的表演節目及發放紅包，接下來為（Potluck）（12:15 開始）。希望各班家長們帶您的拿手好菜來與大家分享。駐班理事將與家長們聯絡各項細節，家長會將準備茶水及一些食物。

如您有任何問題、意見或想參與家長會的各项活動，請您 e-mail 至 pta.hhacs@gmail.com 或來電: 626-905-3365

哈崗中文學校-家長會

PTA Report

Fundraising

We like to thank all the teachers, parents and students who had participated this activity. Your hard work had generated a total of \$1,800 fund for the PTA.

Special thanks to Book 2 parent Mr. Pan's \$50 donation and Book 2 Ms. Kao's \$200 donation and Book 5 Mr. Hsieh's \$30 donation. PTA board member Betty Wong had also donated her son, Book 5 Lawrence Wong's 2 winner gift certificates to PTA. But Lawrence and the 2nd place winner, Book 6 Eva Hsia still enjoyed to choose 10 small gifts each for themselves. Book 4 Natalie Liu is our number 3 winners and she also picked 5 gifts for her hard work. PTA likes to thank these 3 students and all the others who had worked hard and participated.

SEMINAR: Colleges and Student Aids Application

On January 27, 9:30 ~ 12:00AM at school Auditorium. Ms. Babb from College Focus will share with us some insight of how to help our kids get into the college of their choice and best way to get student aids. Parents, don't miss out this wonderful opportunity to learn more to help your child. Your friends are welcome too.

Chinese New Year Celebration

On February 3rd at 11:45AM, we will have a potluck to celebrate the coming Chinese New year. PTA likes to celebrate this holiday with all the parents and students. Let's welcome the year of Boar together. We will start our celebration from 11:45AM with some shows and students receive Red envelop. Potluck will start around 12:15PM. Please bring your best and favorite dish to share with everyone. PTA will prepare some food as well; water and tea for your enjoyment.

We welcome your inputs, suggestions or questions. Please e-mail to PTA at: pta.hhacs@gmail.com or stop by the office during school hours, we will be there and ready to assist you.

May Chou, PTA president

人物介紹：

這一期的簡訊裏，要向大家介紹我們哈崗大家庭裏的一個特別的家庭，Benavides 一家。爸爸 Ed 來自德州艾帕索，媽媽 Julie 是土生土長的哈崗人。

幾年前，他們經過仔細的研究與討論，決定到中國收養小孩。他們透過一家很大的仲介公司，經過 14 個月長時間的手續，終於到中國江西省領養了大女兒 Marisa。兩年後，又從江西秀水帶回來妹妹 Paige。加上另外一隻小狗 Bronzen 和小貓 Cinder，形成一個快樂的 Benavides 家庭。

Marisa 和 Paige 目前在中華聯合教會的安親班就讀。去年姊姊 Maria 在羅蘭崗讀中文，聽到家附近就有我們哈崗中文學校後，馬上轉來我們學校，明年妹妹 Paige 也將要來學中文。

Ed 和 Julie 覺得讓孩子們知道她們出生國家的文化和語言是很重要的事情，甚至於他們自己也非常想學中國的文化和語言。他們希望哈崗中文學校能給於提供幫助，同時建議在孩子們的家庭作業上能有英文說明，也想多了解一些有關學校的資訊。他們希望學校能在地方上多做一些廣告，相信會有更多社區裏的孩子們會來我們學校學中文，包括那些不說中文的孩子。

我們在此預祝 Benavides 一家新年快樂，身體健康！

高琪 採訪

Special Introduction:

In this issue of the HHACS newsletter, we would like to introduce one of our very own HHACS families. The Benavides family, they are Ed, Julie, Marisa and Paige. Ed is originally from El Paso, Texas and Julie was born and raised in our own Hacienda Heights area. Few years ago, after much research, Ed and Julie set out to adopt a child from China. They worked with a large agency dealing exclusively in China adoptions with offices in Beijing. After 14 long months filled with anticipation, Ed and Julie went to China and adopted Marisa from Fuzhou, Jiangxi Province, south of the Capitol city of Nanchang. 2 years later, Ed, Julie and Marisa brought home little sister Paige, from Xiushui, also in Jiangxi Province, north of Capitol city of Nanchang. Now the family is complete with dog Bronzen and cat Cinder.

Currently, both Marisa and Paige attend United Christian Education Center (UCEC) in Hacienda Heights. Marisa is in Kindergarten and Paige in Preschool. Marisa attended a Chinese school in Rowland Heights last year. Referred through a family acquaintance, Ed and Julie heard about HHACS and now Marisa is in the ZhuYin class and Paige will attend classes next year.

Both Ed and Julie feel that it is important for Marisa and Paige to understand their birth culture and language. Ed and Julie would also like very much to learn more Chinese and about the Chinese culture. They are both hoping that HHACS would offer a beginning Chinese conversation class for parents like them. In the mean time, they hope that there can be an English version of the homework directions and any HHACS related information. They also suggest that HHACS should look into more local advertising, "...I think that more parents in the community would enroll their children, even if they are not Chinese."

We wish the Benavides family a happy and healthy 2007 and look forward to Paige joining her big sister Marisa next fall in HHACS.

Reported by: Judy Kao

